

1. И стал работать Веселеил и Аголиав и все мудрые сердцем, которым Господь дал мудрость и разумение, чтоб уметь сделать всякую работу, потребную для святилища, как повелел Господь.

УПО: І зробить Бецалїл та Оголіяв, та кожен мудросердий чоловік, кому Господь дав мудрости та розсудку, щоб уміти зробити кожную працю роботи в святині на все, що Господь наказав був.

KJV: Then wrought Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whom the LORD put wisdom and understanding to know how to work all manner of work for the service of the sanctuary, according to all that the LORD had commanded.

2. И призвал Моисей Веселеила и Аголиава и всех мудрых сердцем, которым Господь дал мудрость, и всех, коих влекло сердце приступить к работе и работать.

УПО: І покликав Мойсей Бецалїла та Оголіява, та кожного мудросердого чоловіка, кому Господь подав мудрість у серце, кожного, кого вело серце зблизитися до тієї праці, щоб зробити її.

KJV: And Moses called Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whose heart the LORD had put wisdom, even every one whose heart stirred him up to come unto the work to do it:

3. И взяли они от Моисея все приношения, которые принесли сыны Израилевы, на потребности святилища, чтобы работать. Между тем еще продолжали приносить к нему добровольные дары каждое утро.

УПО: І взяли вони від Мойсея все приношення, що поносили Ізраїлеві сини для праці служби святині, щоб зробити її. А вони ще приносили до нього щоранку добровільного дара.

KJV: And they received of Moses all the offering, which the children of Israel had brought for the work of the service of the sanctuary, to make it withal. And they brought yet unto him free offerings every morning.

4. Тогда пришли все мудрые сердцем, производившие всякие работы святилища, каждый от своей работы, какою кто занимался,

УПО: І прибули всі мудреці, що роблять усю роботу святині, кожен із праці своєї, яку вони роблять,

KJV: And all the wise men, that wrought all the work of the sanctuary, came every man from his work which they made;

5. и сказали Моисею, говоря: народ много приносит, более нежели потребно для работ, какие повелел Господь сделать.

УПО: і сказали до Мойсея, говорячи: Народ приносить більше, ніж потрібно було для праці, яку Господь звелів був зробити.

KJV: And they spake unto Moses, saying, The people bring much more than enough for the service of the work, which the LORD commanded to make.

6. И приказал Моисей, и объявлено было в стане, чтобы ни мужчина, ни женщина не делали уже ничего для приношения во святилище; и перестал народ приносить.

УПО: І Мойсей наказав проголосити в таборі, говорячи: Ні чоловік, ні жінка нехай не роблять уже нічого на приношення для святині. І був стриманий народ від приносів.

KJV: And Moses gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, Let neither man nor woman make any more work for the offering of the sanctuary. So the people were restrained from bringing.

7. Запаса было достаточно на всякие работы, какие надлежало делать, и даже осталось.

УПО: А наготовленого було досить для кожної праці, щоб зробити її, і ще зоставалось.

KJV: For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and too much.

8. И сделали все мудрые сердцем, занимавшиеся работою скинии: десять покрывал из крученого виссона и из голубой, пурпуровой и червленной [шерсти]; и херувимов сделали на них искусною работою;

УПО: І зробили кожен мудросердий із тих, що робили скинійну працю: десять покривал із суканого віссону, і блакиті, і пурпуру та з червені. Херувими мистецькою роботою він поробив їх.

KJV: And every wise hearted man among them that wrought the work of the tabernacle made ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: with cherubim of cunning work made he them.

9. длина каждого покрывала двадцать восемь локтей, и ширина каждого покрывала четыре локтя: всем покрывалам одна мера.

УПО: Довжина одного покривала двадцять і вісім ліктів, а ширина одного покривала чотири лікті. Усім покривалам міра одна.

KJV: The length of one curtain was twenty and eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits: the curtains were all of one size.

10. И соединил он пять покрывал одно с другим, и [другие] пять покрывал соединил одно с другим.

УПО: І поспинав він п'ять покривал одне до одного, і п'ять інших покривал поспинав одне до одного.

KJV: And he coupled the five curtains one unto another: and the other five curtains he coupled one unto another.

11. И сделал петли голубого [цвета] на краю одного покрывала, где оно соединяется с другим; так же сделал он и на краю последнего покрывала, для соединения его с другим;

УПО: І поробив він блакитні петельки на краю одного покривала з кінця в спинанні. Так само зробив на краю кінцевого покривала в спинанні другім.

KJV: And he made loops of blue on the edge of one curtain from the selvedge in the coupling: likewise he made in the uttermost side of another curtain, in the coupling of the second.

12. пятьдесят петель сделал он у одного покрывала, и пятьдесят петель сделал в конце покрывала, где оно соединяется с другим; петли сии соответствовали одна другой;

УПО: П'ятдесят петельок зробив він у покривалі одним, і п'ятдесят петельок зробив він на кінці покривала, що в другім спинанні. Ті петельки протилеглі одна до однієї.

KJV: Fifty loops made he in one curtain, and fifty loops made he in the edge of the curtain which was in the coupling of the second: the loops held one curtain to another.

13. и сделал пятьдесят крючков золотых, и крючками соединил одно покрывало с другим, и стала скиния одно [целое].

УПО: І зробив він п'ятдесят золотих гачків, і поспинав ті покривала одне до одного тими гачками, і стала одна скинія.

KJV: And he made fifty taches of gold, and coupled the curtains one unto another with the taches: so it became one tabernacle.

14. Потом сделал покрывала из козьей шерсти для покрытия скинии: одиннадцать покрывал сделал таких;

УПО: І зробив він покривала з вовни козиної до намета над внутрішньою скинією, одинадцять покривал зробив таких.

KJV: And he made curtains of goats' hair for the tent over the tabernacle: eleven curtains he made them.

15. длиною покрывало тридцать локтей, и шириною покрывало четыре локтя: одиннадцати покрывалам мера одна.

УПО: Довжина одного покривала тридцять ліктів, а ширина одного покривала чотири лікті. Одинадцятьом покривалам міра одна.

KJV: The length of one curtain was thirty cubits, and four cubits was the breadth of one curtain: the eleven curtains were of one size.

16. И соединил он пять покрывал особо и шесть покрывал особо.

УПО: І поспинав він п'ять покривал осібно, а шість тих покривал осібно.

KJV: And he coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.

17. И сделал пятьдесят петель на краю покрывала крайнего, где оно соединяется с другим, и пятьдесят петель сделал на краю покрывала, соединяющегося с другим;

УПО: І поробив він п'ятдесят петельок на краю кінцевого покривала в спинанні, і п'ятдесят петельок поробив на краю покривала другого спинання.

KJV: And he made fifty loops upon the uttermost edge of the curtain in the coupling, and fifty loops made he upon the edge of the curtain which coupleth the second.

18. и сделал пятьдесят медных крючков для соединения покрова, чтоб составилось одно [целое].

УПО: І зробив він п'ятдесят мідяних гачків на спинання шкінії, щоб стала вона одна.

KJV: And he made fifty taches of brass to couple the tent together, that it might be one.

19. И сделал для скинии покров из красных бараньих кож и покрывку сверху из кож синих.

УПО: І зробив він накриття для шкінії, баранячі начервоно пофарбовані шкірки, і накриття зверху з тахашевих шкірок.

KJV: And he made a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering of badgers' skins above that.

20. И сделал брусья для скинии из дерева ситтим прямостоящие:

УПО: І поробив він для шкінії стоячі дошки з акаційного дерева.

KJV: And he made boards for the tabernacle of shittim wood, standing up.

21. десять локтей длина бруса, и полтора локтя ширина каждого бруса;  
УПО: Десять ліктів довжина дошки, і лікоть і півліктя ширина однієї дошки.  
KJV: The length of a board was ten cubits, and the breadth of a board one cubit and a half.

22. у каждого бруса по два шипа, один против другого: так сделал он все брусья скинии.  
УПО: В одній дошці дві ручки, сполучені одна до однієї. Так він поробив усі дошки скинії.  
KJV: One board had two tenons, equally distant one from another: thus did he make for all the boards of the tabernacle.

23. И сделал для скинии двадцать таких брусьев для полуденной стороны,  
УПО: І поробив він дошки для скинії, двадцять дощок на бік південний, на полудень.  
KJV: And he made boards for the tabernacle; twenty boards for the south side southward:

24. и сорок серебряных подножий сделал под двадцать брусьев: два подножия под один брус для двух шипов его, и два подножия под другой брус для двух шипов его;  
УПО: І сорок срібних підстав поробив він під тими двадцятьма дошками, дві підставі під однією дошкою для ручок її, і дві підставі під дошкою другою для двох ручок її.  
KJV: And forty sockets of silver he made under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

25. и для другой стороны скинии, к северу, сделал двадцать брусьев  
УПО: А для другого боку скинії, у бік півночі зробив він двадцять дощок.  
KJV: And for the other side of the tabernacle, which is toward the north corner, he made twenty boards,

26. и сорок серебряных подножий: два подножия под один брус, и два подножия под другой брус;  
УПО: І для них сорок срібних підстав, дві підставі під одну дошку, і дві підставі під дошку другу.  
KJV: And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

27. а для задней стороны скинии, к западу, сделал шесть брусьев,  
УПО: А для заднього боку скинії на захід зробив він шість дощок.

KJV: And for the sides of the tabernacle westward he made six boards.

28. и два бруса сделал для угла в скинии на заднюю сторону;

УПО: І дві дошки зробив він для скінійних кутів на заднього бока.

KJV: And two boards made he for the corners of the tabernacle in the two sides.

29. и были они соединены внизу и соединены вверху к одному кольцу: так сделал он с ними обоими на обоих углах;

УПО: І були вони поєднані здолу, і разом були вони поєднані на верху її до однієї каблучки. Так зробив він для них обох, для обох кутів.

KJV: And they were coupled beneath, and coupled together at the head thereof, to one ring: thus he did to both of them in both the corners.

30. и было восемь брусьев и серебряных подножий шестнадцать, по два подножия под каждый брус.

УПО: І було вісім дощок, а їхні підстави зо срібла, шістнадцять підстав: по дві підставі під одну дошку.

KJV: And there were eight boards; and their sockets were sixteen sockets of silver, under every board two sockets.

31. И сделал шесть из дерева ситтим, пять для брусьев одной стороны скинии,

УПО: І зробив він засуви з акаційного дерева, п'ять для дощок одного боку скінії,

KJV: And he made bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

32. и пять шестов для брусьев другой стороны скинии, и пять шестов для брусьев задней стороны скинии;

УПО: і п'ять засувів для дощок другого боку скінії, і п'ять засувів для дощок заднього боку на захід.

KJV: And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for the sides westward.

33. и сделал внутренний шест, который проходил бы по середине брусьев от одного конца до другого;

УПО: І зробив він середнього засува, щоб засувати по середині дощок від кінця до кінця.

KJV: And he made the middle bar to shoot through the boards from the one end to the other.

34. брусья обложил золотом, и кольца, в которые вкладываются шесты, сделал из золота, и шесты обложил золотом.

УПО: А ці дошки він пообкладав золотом, а каблучки їхні, на вкладання для засувів, поробив із золота; і ці засуви він пообкладав золотом.

KJV: And he overlaid the boards with gold, and made their rings of gold to be places for the bars, and overlaid the bars with gold.

35. И сделал завесу из голубой, пурпуровой и червленной [шерсти] и из крученого виссона, и искусною работою сделал на ней херувимов;

УПО: І зробив він завісу з блакиті, і пурпуру, і червені та з суканого віссону. Мистецькою роботою зробив її з херувимами.

KJV: And he made a vail of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: with cherubim made he it of cunning work.

36. и сделал для нее четыре столба из ситтим и обложил их золотом, с золотыми крючками, и вылил для них четыре серебряных подножия.

УПО: І він зробив для неї чотири акаційні стовпи, і пообкладав їх золотом, гаки їх золоті, і вилив для них чотири срібних підстави.

KJV: And he made thereunto four pillars of shittim wood, and overlaid them with gold: their hooks were of gold; and he cast for them four sockets of silver.

37. И сделал завесу ко входу скинии из голубой, пурпуровой и червленной [шерсти] и из крученого виссона, узорчатой работы,

УПО: І зробив він заслону для входу шкінії з блакиті, і пурпуру, і червені та з суканого віссону, робота гаптівника.

KJV: And he made an hanging for the tabernacle door of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, of needlework;

38. и пять столбов для нее с крючками; и обложил верхи их и связи их золотом, и [вылил] пять медных подножий.

УПО: А стовпи її п'ять, а гаки їх золоті; і він пообкладав їх верхи та їх обручі золотом; а підстави їхні п'ять із міді.

KJV: And the five pillars of it with their hooks: and he overlaid their chapters and their fillets with gold: but their five sockets were of brass.

